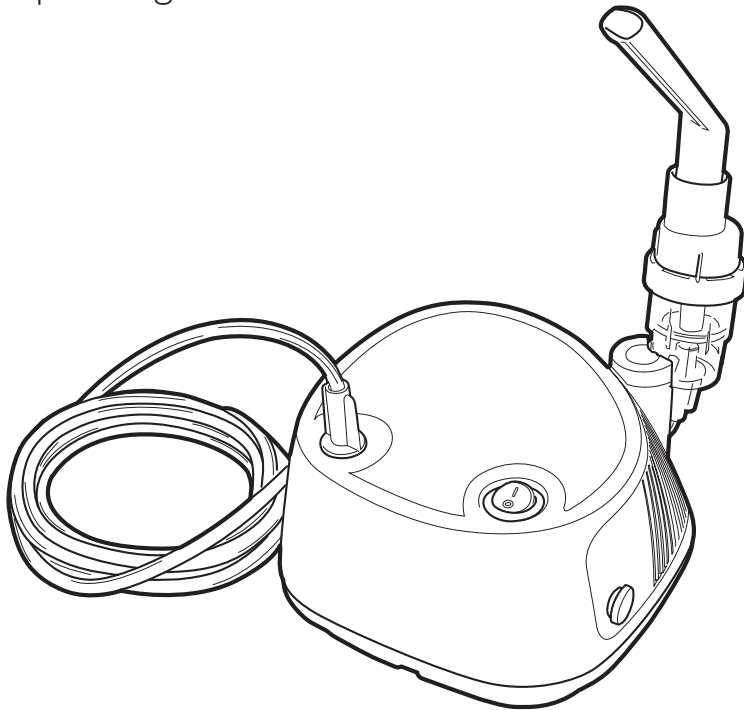


**PHILIPS**

**RESPIRONICS**

InnoSpire Elegance



## Vysvětlení symbolů

ZAPNUTO (napájení)

VYPNUTO (napájení)

Výrobní číslo

Postupujte podle pokynů k použití

Limity atmosférického tlaku

POZOR

Střídavý proud

Oddělený odpad

Výrobce

Limity vlhkosti

Třída II, dvojitá izolace

Příložené části typu BF

Pouze vnitřní použití

Teplotní limit

**IP21** Stupeň ochrany krytem: IP21 ((Chráněno před vniknutím pevných těles o průměru větším než 12 mm. Chráněno před vniknutím vertikálně dopadajících vodních kapek.)

## Záruka

Společnost Respironics, Inc se zaručuje, že kompresor nemá žádné vady materiálu ani výrobní vady při normálním používání a provozu, a to po dobu 3 let od data zakoupení od společnosti Respironics, Inc. Záruka je omezena na opravu nebo výměnu na základě výhradního rozhodnutí společnosti Respironics, Inc, pokud budou jakékoli součásti nebo zařízení shledány vadnými a pokud společnost Respironics, Inc shledá požadavek jako podaný v dobré víře. Tato záruka se nevztahuje na žádné součásti nebo zařízení, pokud došlo k jejich nevhodnému použití, nesprávnému provozu, náhodnému poškození nebo neautorizované opravě a nevztahuje se na poplatky za provedené opravy. Distributor výrobků, který servis dané jednotky provádí, musí všechny vrácené položky řádně zabalit, odeslat a předem zaplatit. Společnost Respironics, Inc nenese žádnou odpovědnost za kupujícího ani jiné osoby, pokud nelze zařízení používat, a nenese žádnou odpovědnost ani za nepřímé, náhodné nebo následné škody, které mohou vzniknout.

1. Vernebler-Schlauch
2. Vernebler-Mundstück
3. Vernebler-Handgerät
4. Vernebler-Halterung
5. Ein-/Ausschalter

6. Kompressor-Lüftungsöffnungen
7. Luftfilter
8. Kompressor-Luftauslass
9. Lufteinlass für den Filter

## Gebrauchsanleitung

### InnoSpire Elegance


**Wichtig:** Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch. Wenn Sie Fragen oder Probleme mit dem Gerät haben, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer oder telefonisch an den Kundendienst von Philips Respironics unter der Nummer +1 724 3874000.

## Allgemeine Informationen

**Verwendungszweck:** Dieses Produkt erzeugt Druckluft für medizinische Zwecke. Das Gerät ist für den Betrieb mit einem pneumatischen (Düsen)-Vernebler vorgesehen, der Aerosolpartikel von Medikamenten für die Atemwegtherapie bei Kindern und Erwachsenen erzeugt.

### WARNHINWEISE

- 1 **Das Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck als Kompressor-Vernebler-System zur Aerosoltherapie verwendet werden. Die Anweisungen des Arztes sind zu beachten.** Jede andere Verwendung ist unsachgemäß und kann gefährlich sein. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen oder wenn das Gerät an eine Elektroinstallation angeschlossen wird, die nicht den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht.
  - Es empfiehlt sich, ein Ersatzgerät für die Aerosoltherapie bereitzuhalten (z. B. ein treibgasgetriebenes Dosieraerosol [MDI] oder einen Kompressor mit Batteriestromversorgung), falls der Vernebler nicht genutzt werden kann (z. B. bei Stromausfall oder bei sonstigen Funktionsstörungen des Kompressors).
  - Falls einer der für den Betrieb des Geräts geltenden Grenzwerte überschritten wurde, darf das Gerät erst dann wieder verwendet werden, wenn zulässige Betriebsbedingungen herrschen.
  - Ist Flüssigkeit auf oder in das Gerät gelangt, muss es vor dem Gebrauch trocknen.
- 2 Diese Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren.
- 3 Das Produkt darf nur in einer sauberen Umgebung verwendet werden, die frei von Schmutz, Staub, Tierhaaren usw. ist.

- 4 Das Gerät darf nicht im Bereich brennbarer Stoffe verwendet werden oder in Gegenwart eines brennbaren Anästhetikagemischs mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas.
- 5 An diesem Gerät dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- 6 Das Gerät wird während des Gebrauchs warm. Dies ist normal und bedeutet keine Fehlfunktion.
- 7 Der Kompressor darf nicht auf andere Geräte gestellt werden.
- 8 **Elektromagnetische Verträglichkeit:** Portable Hochfrequenzkommunikationsgeräte, wie etwa Mobiltelefone, Personenrufgeräte usw., können den Betrieb von elektrischen medizinischen Geräten stören. Aus diesem Grund muss der Kompressor in ausreichendem Abstand zu diesen Geräten platziert werden. Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Norm IEC60601-1-2 für elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). EMV-Datenblätter sind beim Kundendienst von Philips Respironics erhältlich. Telefon: +1 724 3874000.
- 9 Wenn das Gerät nicht funktioniert oder nicht richtig funktioniert, lesen Sie unter „Fehlerbehebung“ nach. Das Kompressorgehäuse ist wartungsfrei und darf nicht geöffnet werden.
- 10 Wenn keine Original-Ersatzteile (z. B. Filter) verwendet werden, kann dies das ordnungsgemäße Funktionieren des Geräts beeinträchtigen.
- 11 Zur Reduzierung der Stromschlaggefahr NICHT AUSEINANDERNEHMEN.
- 12 
- 13 Das Gerät darf nicht ohne den Filter verwendet werden.
- 14 Beim Betrieb von elektrischen Geräten müssen bestimmte wichtige Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden. Hierzu gehören:
- Nur vom Hersteller gelieferte Original-Zubehörteile und -Komponenten verwenden;
  - Das Gerät niemals in Flüssigkeit tauchen, da es nicht gegen das Eindringen von Flüssigkeit geschützt ist;
  - Das Gerät niemals mit feuchten oder nassen Händen berühren;
  - Das Gerät nicht im Freien stehen lassen;
  - Das Gerät bei Inbetriebnahme auf einer stabilen waagerechten Oberfläche platzieren;
  - Die Luftöffnungen dürfen nicht blockiert werden;
  - Kinder und gebrechliche Menschen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht verwenden;
  - Das Gerät nicht einfach durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose ausschalten;
  - Nicht im Luftstrom eines Ventilators in Betrieb nehmen;
  - Nicht verwenden, wenn das Gerät beschädigt ist.

- 15 Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit den auf der Unterseite angegebenen Kenndaten (Spannung und Frequenz) angeschlossen werden.
- 16 Einzel- oder Mehrfachadapter und/oder Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden.
- 17 Das Gerät darf nicht an eine Steckdose angeschlossen sein, wenn es nicht in Betrieb ist. Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.
- 18 Die Installationsanweisungen des Herstellers sind zu beachten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Installation verursacht werden.
- 19 Das Netzkabel darf nicht vom Benutzer ausgetauscht werden. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, wenden Sie sich für Ersatz an den Kundendienst von Philips Respironics (keine Reparatur beim Benutzer möglich).
- 20 Bevor das Gerät gereinigt oder der Filter ausgetauscht wird, muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.
- 21 Kleinteile können von Kindern verschluckt werden. Kinder dürfen nur unter Aufsicht Zugriff auf das Gerät haben.
- 22 Wird das Gerät nicht mehr benötigt, muss es nach den jeweils geltenden örtlichen Vorschriften entsorgt werden.
- 23 Zu beachten ist, dass
- Dieses Gerät nur mit den vom Arzt verschriebenen Medikamenten verwendet werden darf;
  - Die vom Arzt empfohlenen Zubehörteile zu verwenden sind.

## Gebrauchsanleitung

**⚠ Vor der Inbetriebnahme muss der Kompressor aus dem gegebenenfalls mitgelieferten Transportkoffer genommen werden.**

- 1 Nach dem Auspacken des Geräts sind Kompressor und Zubehörteile auf sichtbare Beschädigungen wie Risse im Kunststoffgehäuse zu überprüfen, die dazu führen können, dass elektrische Teile freiliegen. Wenn das Gerät beschädigt ist, wenden Sie sich an den Kundendienst von Philips Respironics oder an einen Vertriebshändler.
- 2 Sitzen Sie während der Behandlung aufrecht und entspannt.
- 3 Schließen Sie den Kompressor an die Steckdose an.
- 4 Beachten Sie vor Beginn der Behandlung die Gebrauchsanweisungen von Vernebler und Zubehör.
- 5 Schalten Sie das Gerät zum Starten der Behandlung ein. Drücken Sie dazu den Ein-/Ausschalter in die Stellung „I“.
- 6 Wenn die Behandlung beendet ist, schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter in die Stellung „O“ drücken. Ziehen Sie dann das Netzkabel aus der Steckdose.

## Reinigung und Wartung

**⚠ Während der Reinigung darf das Gerät nicht an eine Steckdose angeschlossen sein.**

### Reinigung von Kompressor, Vernebler und Zubehörteilen

Die Außenseite des Kompressors mindestens einmal im Monat mit einem feuchten Tuch abwischen. Anweisungen zur Reinigung von Zubehör und Vernebler finden Sie in der Bedienungsanleitung für den Vernebler und das Zubehör.

### Austausch des Verneblers

Der Vernebler und die Zubehörteile müssen gemäß der jeweiligen Anleitung ersetzt werden.

### Austausch des Filters

Der Filter muss ersetzt werden, wenn er sich verfärbt hat oder feucht ist.

### Fehlerbehebung

Das Gerät lässt sich nicht einschalten

- Kontrollieren, ob das Gerät richtig an die Steckdose angeschlossen ist.

Bei Fehlfunktion (geringer Druck und schwacher Luftstrom) das Gerät 10 Sekunden lang ausschalten und dann wieder einschalten.

Nach jeder Reinigung kontrollieren, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert. Hierzu muss das Gerät eingeschaltet werden, um festzustellen, ob Luft aus der Düse strömt.

Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt die Gewährleistung.

**Wenn das Gerät nach diesen Fehlerbehebungsmaßnahmen nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an einen autorisierten Vertriebshändler oder an den Kundendienst von Philips Respironics unter +1 724 3874000.**

### Wartung und Reparaturen

Das Gerät niemals öffnen. Alle Teile des Geräts sind wartungsfrei. Der Kompressor muss nicht geschmiert oder gewartet werden.

### Technische Daten

Stromversorgung	230V/50 Hz, 1 A
Thermische Übersichtsicherung	Thermosicherung; Betriebstemperatur 150 °C
Max. Kompressorndruck	317 kPa (3.17 bar)
Durchschnittlicher Durchfluss	6 l/min bei 69 kPa (0.69 bar)
Max. Durchfluss	8,0 l/min
Gewicht	1,5 kg
Maße	165 × 165 × 108 mm
Schalldruckpegel	58 ± 3dB(A)

### Technische Daten

Stromversorgung	220V/60 Hz, 1,2 A
Thermische Übersichtsicherung	Thermosicherung; Betriebstemperatur 150 °C
Max. Kompressorndruck	296 kPa (2.96 bar)
Durchschnittlicher Durchfluss	7 l/min bei 69 kPa (0.69 bar)
Max. Durchfluss	9,3 l/min
Gewicht	1,5 kg
Maße	165 × 165 × 108 mm
Schalldruckpegel	58 ± 3 dB(A)

Schutzklasse II, Typ BF (Gerät mit besonderem Schutz vor Stromschlag).















DOPPELSOLIERUNG

### Verweis auf Normen

Norm IEC 60601-1 für medizinische elektrische Geräte
Elektromagnetische Verträglichkeit gemäß der Norm IEC 60601-1-2

Umgebungsbedingungen	
Lagerbedingungen	
Temperatur	Min. -25 °C bis max. +70 °C (-13 °F bis +158 °F)
Luftfeuchtigkeit	Min. 10 % RH bis max. 95 % RH
Betriebsbedingungen	
Temperatur	Min. 5 °C bis max. 40 °C (41 °F bis 104 °F)
Luftfeuchtigkeit	Min. 10 % RH bis max. 95 % RH
Atmosphärischer Betriebsdruck	Die Leistung ist teilweise von der Höhe über Normalnull, vom Luftdruck und von der Temperatur abhängig

## Vysvětlení symbolů

 EIN (Stromversorgung)	 ACHTUNG	 Schutzklasse II, Doppelisolierung
 AUS (Stromversorgung)	 Wechselstrom	 Anwendungsteile vom Typ BF
 Seriennummer	 Nicht mit dem Hausmüll entsorgen	 Nur für den Gebrauch in Innenräumen
 Gebrauchsanweisung beachten	 Hersteller	 Temperaturbegrenzung
 Atmosphärendruckbegrenzung	 Luftfeuchtigkeitsbegrenzung	

**IP21 IP-Schutzart des Gehäuses:** IP21 (d. h. geschützt gegen Eindringen von festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser von mehr als 12 mm sowie gegen senkrecht fallendes Tropfwasser).

## Gewährleistung

Respironics, Inc garantiert für einen Zeitraum von 3 Jahren ab Datum des Kaufs bei Respironics, Inc dass der Kompressor unter normalen Nutzungs- und Betriebsbedingungen frei von Material und Fertigungsfehlern ist. Die Garantie ist nach alleinigem Ermessen von Respironics, Inc beschränkt auf den Austausch defekter Teile oder Geräte, sofern der behauptete Defekt nach Überprüfung durch Respironics, Inc tatsächlich vorliegt. Diese Garantie gilt nicht für Teile oder Geräte, die beschädigt wurden aufgrund von missbräuchlicher oder unsachgemäßer Verwendung, Unfall oder unbefugter Reparatur, und deckt keine Arbeitskosten ab. Alle zurückgesendeten Artikel müssen von dem Händler, der das schadhafte Gerät entgegennimmt, geeignet verpackt und mit vorausbezahltem Porto verschickt werden. Respironics, Inc. haftet gegenüber dem Käufer oder anderen Personen nicht für den Nutzungsausfall von Geräten und nicht für indirekte, zufällige oder Folgeschäden, die entstehen können.

1. Tubo del nebulizador
2. Boquilla del nebulizador
3. Recipiente del nebulizador
4. Soporte del nebulizador
5. Conmutador de encendido/apagado

6. Aberturas de aire del compresor
7. Filtro de aire
8. Salida de aire del compresor
9. Entrada de aire del filtro

## Instrucciones de uso

## InnoSpire Elegance

**Importante:** Lea atentamente las instrucciones antes de usar este dispositivo. Si tiene alguna duda o problema con el producto, póngase en contacto con su proveedor de cuidados de la salud o con el servicio de atención al cliente de Philips Respironics en el teléfono +1 724 387 4000.

## Información general

**Uso previsto:** Este producto está diseñado para proporcionar una fuente de aire comprimido para fines médicos. Se utiliza con un nebulizador neumático (jet) para producir partículas de medicamento en aerosol destinadas a tratamientos respiratorios para niños y adultos.

## ⚠️ ADVERTENCIAS

- 1 **Utilice este dispositivo para su uso previsto tal como se describe en este manual de instrucciones como sistema compresor nebulizador para tratamientos en forma de aerosol. Siga las instrucciones de su médico.** Cualquier otro uso es inadecuado y puede ser peligroso. El fabricante no se hace responsable de ningún daño provocado por un uso inadecuado, incorrecto o no razonable, ni si la unidad se conecta a una instalación eléctrica que no cumpla con las normas de seguridad.
  - Le recomendamos que disponga de un dispositivo de reserva (como un MDI o un compresor que funcione con batería) para poder proporcionar la terapia respiratoria en el caso de que no se pueda utilizar el nebulizador (por ejemplo, durante un corte del suministro eléctrico o si el compresor deja de funcionar por algún motivo).
  - Si el dispositivo ha estado sometido a condiciones no aptas para su funcionamiento, haga que vuelva a sus condiciones específicas de funcionamiento normal antes de usarlo.
  - Si cae algo de líquido sobre la unidad o en el interior de esta, se deberá dejar secar antes de hacerla funcionar.
- 2 **Conservar este manual para futura referencia.**
- 3 **Utilice el producto en un entorno limpio, libre de suciedad, polvo, pelo de animales, etc.**
- 4 **Este dispositivo no se debe usar cerca de sustancias inflamables ni en la presencia de mezclas de anestésicos inflamables con aire, oxígeno u óxido nítrico.**
- 5 **No está permitido realizar ninguna modificación de este equipo.**



InnoSpire Elegance is a trademark of Koninklijke Philips Electronics N.V. and its affiliates, all rights reserved.

© 2013 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights reserved.

Manufactured for  
Respironics Respiratory Drug Delivery (UK) Ltd  
Chichester Business Park, City Fields Way  
Tangmere, Chichester, PO20 2FT UK



Made in China



Toll Free: +1-800-345-6443  
Telephone: +1-724-387-4000

[www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics)

PN 1109014 R00